

Idioma V: Japonès Modern

Codi: 101566

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OB	3	1

Professor/a de contacte

Nom: Takato Shi Hanawa

Correu electrònic: takatoshi.hanawa@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: japonès (jpn)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

Per a mantenir un bon ritme de classe és necessari que l'alumnat hagi assimilat els continguts estudiats a les assignatures Idioma I, II, III i IV.

Objectius

L'objectiu d'aquesta assignatura és resoldre la dificultat de posar en ús els coneixements adquirits en el nivell elemental de les comunicacions reals en japonès.

1. L'objectiu principal no és adquirir coneixements gramaticals nous, sinó posar en ús els coneixements adquirits per l'alumnat.
2. Cada lliçó s'organitza de manera que l'alumnat desenvolupi les seves habilitats seguint l'ordre següent: (1) observació; (2) descobriment; (3) comprensió; (4) producció.

L'alumnat ha de tenir sempre present què estudia i què ha estudiat a cada lliçó.

Competències

- Aplicar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.

3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.
4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
8. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
9. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
10. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
11. Integrar coneixements culturals per a resoldre problemes de comunicació.
12. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
13. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
14. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
15. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
16. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
17. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
18. Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
19. Tenir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
20. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

Gramàtica

Minna no nihongo chukyu I, lliçons 1 a 5:

- Lliçó 1

Expressió oral y compressió oral: お願いがあるんですが。

Expressió escrita y compressió escrita: 量

- Lliçó 2

Expressió oral y compressió oral: 何のことですか。

Expressió escrita y compressió escrita: 外来語

- Lliçó 3

Expressió oral y compressió oral: 遅れそうなんです。

Expressió escrita y compressió escrita: 時間よ、止まれ。

- Lliçó 4

Expressió oral y compressió oral: 伝言お願いできますか。

Expressió escrita y compressió escrita: 電話嫌い

- Lliçó 5

Expressió oral y compressió oral: どう行ったらいいでしょうか。

Expressió escrita y compressió escrita: 地図

Kanji

TOBIRA: Power Up Your KANJI -800 Basic KANJI as a Gateway to Advanced Japanese, lliçons 1 a 5.

Metodologia

Les activitats formatives consisteixen en: (1) activitats dirigides; (2) activitats supervisades; (3) activitats autònomes.

1) Activitats dirigides (52.5h) *

1. Introducció
2. Pràctiques
3. Desenvolupament

(2) Activitats supervisades (47.5h)

Tots els deures hauran de lliurar-se a través de Moodle de CV al professorat puntualment en la data indicada. No s'acceptarà cap lliurament fora del termini establert.

(3) Activitats autònomes (50h)

És molt important que els estudiants tinguin present que hauran de dedicar un bon nombre d'hores a treballar de manera autònoma en el seu procés d'estudi per assimilar mínimament els continguts presentats en cada classe abans que comenci la lliçó següent. Això és molt important per mantenir un bon ritme de classe.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, per a la complementació per part de l'alumnat de les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura/mòdul.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats d'avaluació	12,5	0,5	
Comprensió/expressió orals	12	0,48	5, 6, 9, 10, 14, 15
Exercicis de comunicació oral	12	0,48	
Exercicis gramaticals orals/escrits	6,5	0,26	
Explicació nous continguts	6,5	0,26	
Síntesi	3	0,12	
Tipus: Supervisades			
Exercicis escrits (gramàtica, comprensió, expressió)	15,5	0,62	9
Exercicis oral (comprensió/expressió)	20	0,8	9
Tipus: Autònomes			
Estudi individual	50	2	9

Avaluació

Les activitats d'avaluació (92 hores) consisteixen en la realització de controls i en el lliurament de tasques, i comptaran per a la nota final.

- Controls (gramàtica i vocabulari): 20%
- Controls (kanjis) 20%
- Exercicis (gramàtica y vocabulari): 10%
- Exposicions (expressió oral) y Anàlisi d'exposicions (estudi autònom): 30%
- Expressió escrita i comprensió escitura (Redacció):20%

Altres consideracions

La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitat d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol informatiu. El professor responsable de l'assignatura la concretarà en començar-ne a impartir la docència.

Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre el docent i l'estudiant.

Recuperació

Podran accedir a la recuperació els estudiants que s'hagin presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagin tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

L'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses. En cap cases podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, el docent comunicarà per escrit el procediment de recuperació. El docent pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o pot agrupar diverses activitats en una de sola.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'estudiant equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0.

S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat). Es considera com a "còpia" un treball que reproduïx tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital. En el cas de còpia entre dos estudiants, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a ambdós.

Més informació:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grau/informacio-academica/avaluacio/en-que-consisteix-l-avaluacio-134566217>

Activitats d'avaluació

Títol

Pes Hores ECTS Resultats d'aprenentatge

Anàlisi d'exposicions	10%	1	0,04	1, 2, 4, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 20
Control (gramàtica, vocabulari)	20%	2,5	0,1	1, 2, 7, 12
Control (kanjis)	20%	2,5	0,1	1, 2, 9
Exercicis escrits de gramàtica i vocabulari	10%	1	0,04	1, 2, 4, 7, 9, 12, 13, 14, 20
Exposicions	20%	2,5	0,1	1, 3, 5, 6, 8, 9, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20
Expressió escrita i comprensió escrita (Redacció)	20%	2,5	0,1	1, 4, 6, 7, 10, 12, 13

Bibliografia

1. Llibre de text

3A Corporation. *Minna no Nihongo Chukyu I*. Tokyo : 3A Corporation, 2015. ISBN: 9784883194681

Oka, Mayumi, etc, TOBIRA: Power Up Your KANJI -800 Basic KANJI as a Gateway to Advanced Japanese :Tokio, Kuroshio, 2010, ISBN: 978-4874244876

2. Diccionaris

(1) Castellà - Japonès (Seiwa jiten, Editorial Enderle Book Co., Ltd.)

Per principiants-nivell intermedi, amb romaji. Disponible a la Biblioteca.

Fundación Japón: Diccionario Básico japonés-español

Per principiants, amb hiragana i romaji. Exemples senzills. Disponible a la Biblioteca.

(2) Japonès - Castellà (Diccionario japonés-español, Hakuishisha)

Nivell intermedi - superior. Entrades en hiragana. Exemples en japonès sense furigana. Disponible a la Biblioteca.

(*Crown Diccionario japonés-español, Sansêdô*) Nivell intermedi - superior. Entrades en hiragana. Exemples en japonès sense furigana. Amb abundants informacions visuals.

(3) Anglès - Japonès

Sôtakusha: English-Japanese dictionary in Romaji. Per principiants-nivell intermedi. Amb romaji. Disponible a la Biblioteca.

Kenkyûsha: Kenkyûsha's Furigana English-Japanese Dictionary. Per principiants-nivell intermedi. Amb furigana. Disponible a la Biblioteca.

(4) Japonès - Anglès

The Japan Foundation: Basic Japanese-English Dictionary. Per principiants-nivell intermedi. Disponible a la Biblioteca.

(5) Kanji

Kôdansha International: The Kôdansha's Kanji Learner's Dictionary. Inclou 2.230 entrades. Bilingüe en japonès i anglès. Per a principiants-nivell intermedi.

NELSON, A.N. *The Modern Reader's Japanese-English Character Dictionary*. Charles E. Tuttle Company. Inclou 7.000 kanjis. Està en anglès. Disponible a la Biblioteca.

(6) On-line

Denshijisho <http://jisho.org/>

3. Llibres de consulta i d'exercicis

(1) HIROSE, M. *Effective Japanese Usage Guide. A Concise Explanation of Frequently Confused Words and Phrases*. Kodansha. Nivell intermedi. S'explica en anglès. Amb furigana (hiragana i romaji). Distinció semàntica. Amb abundants exemples. Disponible a la Biblioteca.

(2) MAKINO, S.; TSUTSUI, M. *A Dictionary of intermediate Japanese Grammar*. The Japan Times. Nivell intermedi. Anglès i japonès. Amb abundants exemples. Hi ha nivell bàsic. Disponible a la Biblioteca.

(3) *Taishuukan*: Diccionari d'ús dels verbs bàsics de la llengua japonesa. Nivell intermedi-intermedi avançat. Bona part està escrit en japonès. S'expliquen diversos usos dels verbs bàsics. Disponible a la Biblioteca.

(4) BERNABÉ, M. *Japonés en viñetas*. Norma Editorial, Barcelona, 1998. Està elaborat per a que els alumnes puguin aprendre la llengua japonesa d'una manera entretinguda mitjançant les vinyetes. Abundants expressions quotidianes i col·loquials. Inclou també exercicis.

(5) MATSUURA, J. i PORTA, L. *Nihongo, Japonés para hispanohablantes*, Bunpô. Herder, Barcelona, 2000. Llibre de consulta de gramàtica escrita en castellà. Dirigit especialment als alumnes de parla castellana.

(6) MATSUURA, J. i PORTA, L. *Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Renshû-chô*. Herder, Barcelona, 2000. Llibre complementari de (5) amb exercicis de gramàtica.

(7) NAKAZAWA, Y. *Manual de japonés básico para hispanohablantes*. Pearson Editorial Japan, Tòquio. 2008. Llibre elaborat especialment per a hispanoparlants, des dels principiants fins als qui tenen l'antic nivell 3.

(8) KYOTO NIHONGO KYÔIKU SENTÂ. 205. El llibre ajuda als alumnes a aprendre diverses expressions habituals mitjançant imatges, de manera que entenguin els diferents significats en funció de cada situació. S'expliquen els significats en anglès, xinès i coreà.

(9) SASAKI, H. *4 koma manga de oboeru nihongo. Iroiro tsukaeru kotoba wo oboeru hen*. Ask. Per als alumnes de nivell mitjà. Està dissenyat per a que els alumnes puguin aprendre vocabulari mitjançant tires còmiques.

4. Pàgines web d'interès

(1) Exercicis de gramàtica

<http://www.n-lab.kir.jp/library/jishu/>

Exercicis en forma diccionari. Text en japonès.

(2) Exercicis de vocabulari, conversa etc.

<https://www.erin.ne.jp/jp/>

AJALT Online <http://www.ajalt.org/online/online.html>

"Real World Japanese" <http://www.ajalt.org/rwj>

Converses quotidianes. Classificades en 38 situacions. Disponible en anglès.

Cross word <http://www.ajalt.org/crossword/index.html> Per repassar vocabulari.

Programari

No cal un programari específic per a aquesta assignatura.